KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 maart 1986 door de Ministers van Onderwijs verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften", heeft op 17 april 1986 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres de l'Education nationale, le 21 mars 1986, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers", a donné le 17 avril 1986 l'avis suivant :

AANHEF.

1. Het ontwerp vindt zijn rechtsgrond in artikel 1 van de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften. Men vulle de verwijzing naar de rechtsgrond in die zin aan.

De eerste en de derde aanhefverwijzing kunnen worden geschrapt.

2. De verwijzing naar het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs kan behouden blijven omdat in dat besluit de aanleiding ligt voor de thans voorgelegde wijziging. Men schrappe de woorden "zoals gewijzigd".

3. Men vulle de aanhef aan met de volgende vermelding :

"Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1971 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 oktober 1973".

Artikel 1.

De inleidende zin worde als volgt gesteld :

"Artikel 4, eerste lid, a, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften, gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 oktober 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"a) ...".

In het bepalend gedeelte schrappe men de vermelding van de wijzigende wetten van 8 juni 1964, 7 juli 1971 en 1 augustus 1985.

Artikel 2.

Het besluit zal uitwerking hebben met ingang van 1 september 1984.

Volgens de gemachtigde ambtenaar is die datum weerhouden omdat de nieuwe regelen met betrekking tot de revalorisatie van het beroepsonderwijs op die datum in werking zijn getreden.

Uiteraard moet de inwerkingtreding van dit ontwerp-besluit gelezen worden in het licht van wat men mag noemen de voortschrijdende inwerkingtreding van de geheelheid der maatregelen welke de zoëven genoemde revalorisatie van het beroepsonderwijs vormen. Anders gezegd, de mogelijkheid van het verlenen van het voordeel van de gelijkwaardigheid aan een buitenlands diploma of studiegetuigschrift, volgt het revalorisatieproces van het beroepsonderwijs.

In die zin mag men stellen dat de in artikel 2 van het ontwerp vooropgestelde datum, eerder van indicatieve waarde is.

PREAMBULE.

1. Le projet trouve son fondement légal dans l'article 1er de la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers. La mention du fondement légal doit être complétée dans ce sens.

L'alinéa 1er et l'alinéa 3 peuvent être supprimés.

2. La référence à l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire, peut être maintenue, cet arrêté étant à l'origine de la modification présentement soumise à l'avis du Conseil d'Etat. Il y a lieu toutefois de supprimer les mots "tel qu'il a été modifié".

3. Il convient de compléter le préambule par la mention suivante :

"Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, notamment l'article 4, modifié par l'arrêté royal du 8 octobre 1973".

Article 1er.

Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire comme suit :

.../...

"L'article 4, alinéa 1er, a, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, modifié par l'arrêté royal du 8 octobre 1973, est remplacé par la disposition suivante :

"a) ...".

Dans le dispositif, il y a lieu de supprimer la mention des lois modificatives des 8 juin 1964, 7 juillet 1971 et 1er août 1985.

Article 2.

L'arrêté produira ses effets le 1er septembre 1984.

Selon le fonctionnaire délégué, la date du 1er septembre 1984 a été retenue parce que les nouvelles règles relatives à la revalorisation de l'enseignement professionnel sont entrées en vigueur à cette date.

L'entrée en vigueur de l'arrêté en projet doit évidemment se concevoir en fonction de ce que l'on pourrait appeler l'entrée en vigueur progressive de l'ensemble des mesures constituant la revalorisation de l'enseignement professionnel évoquée ci-dessus. En d'autres termes, la possibilité d'accorder le bénéfice de l'équivalence à un diplôme ou à un certificat d'études étrangers suit le rythme du processus de revalorisation de l'enseignement professionnel.

Dans ce sens, on peut dire que la date avancée dans l'article 2 du projet a plutôt une valeur indicative.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : S. FREDERICQ,
Messieurs: G. SCHRANS,

Mevrouw : M. BENARD,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. AERTGEERTS, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. R. AERTGEERTS, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.